

**TOTAL IMMERSION D’FUSION  
LICENCNI UGOVOR S KRAJNJIM KORISNIKOM  
ZA IZVRŠNI PROGRAM**

Pažljivo pročitajte sve odredbe i uslove ovog licencnog ugovora (u daljem tekstu „Ugovor”) između TOTAL IMMERSION i vas (u daljem tekstu „Vi” ili „KORISNIK LICENCE”).

Instaliranjem i korištenjem Softvera/štikliranjem opcije “Prihvatam uslove Licencnog Ugovora”, obavezujete se poštovati odredbe Ugovora.

Ako ne prihvatate odredbe i uslove Ugovora, nemojte instalirati i/ili koristiti Softver.

## **1. DEFINICIJE**

“**TOTAL IMMERSION**” je francusko društvo sa ograničenom odgovornosti upisano u registar trgovačkih društava u Nanterre - Francuska - pod brojem N° 421 328 295.

„**Aplikacija**” označava namjenski program razvijen i objavljen od strane propisno ovlaštenog partnera TOTAL IMMERSION-a. Aplikacija koristi Izvršnu Verziju Programa.

„**Okruženje**” termin podrazumijeva kompjutersku opremu („platforma(e)”), operativne sistem(e) i programe neophodne za upotrebu ovog Softvera koji su na Medijima.

„**Mediji**” termin podrazumijeva sve načine putem kojih KORISNIK LICENCE dobija program.

„**Izvršna Verzija Programa**”/”**Softver**” – termin podrazumijeva program(e) – na jeziku definisanom na medijima i u obliku čitljivom za mašinu – koji je neophodan za funkcionisanje Aplikacije i koji je priložen uz Aplikaciju; sve ispravke, nova izdanja, verzije, ažuriranja, dogradnje, adaptacije i unapređenja su vezane za Softver.

## **2. VLASNIŠTVO**

Softver je ekskluzivno vlasništvo TOTAL IMMERSION-a i/ili njegovih davatelja licence i zaštićen je francuskim zakonom, inostranim i primjenjivim međunarodnim zakonima, ugovorima i konvencijama.

Ovo je licencni ugovor, nikako ugovor o prodaji. U skladu s tim, TOTAL IMMERSION (i/ili njegovi davatelji licence) zadržava ekskluzivno vlasništvo Softvera, zaštitnih znakova vezanih za Softver i svih prava intelektualnog vlasništva koja iz toga proizilaze i koja su vezana za program.

Nikakav vlasnički udio Softvera nije ovime prenijet na KORISNIKA LICENCE.

### **3. DODJELA PRAVA**

TOTAL IMMERSION dodjeljuje KORISNIKU LICENCE – bez naplate – lično, neprenosivo i neekskluzivno pravo da koristi Softver onako kako je uparen sa Aplikacijom, u Okruženju i na jeziku koji su dati na Medijima.

KORISNIK LICENCE se mora osigurati da svaki korisnik Softvera poštuje uslove Ugovora.

Ukoliko Softver sadrži ažuriranje/dogradnju Izvršne Verzije Programa, to ažuriranje/dogradnja čini sastavni dio proizvoda zajedno sa Softverom. Shodno tome KORISNIK LICENCE prestaje sa korištenjem prethodne verzije Softvera i KORISNIK LICENCE prihvata sve uslove Ugovora koji su propisani u odredbama i uslovima korištenja inoviranog Softvera.

KORISNIK LICENCE potvrđuje i saglašava se da Ugovor ne obuhvata tehničku pomoć i/ili usluge održavanja.

#### **DOZVOLJENO JE:**

- (a) instalirati i koristiti Izvršnu Verziju Programa samo na jednom (1) kompjuteru, u datom trenutku, isključivo za potrebe izvršenja, da biste pokrenuli Aplikacije.
- (b) prebaciti Softver sa jednog (1) kompjutera na drugi, pod uslovom da se Softver koristi na samo jednom (1) kompjuteru u datom trenutku;
- (c) napraviti jednu (1) kopiju Softvera samo za potrebe back-up-a (pohranjivanja podataka) i to u izvršnom obliku pod uslovom da Vi reprodukujete sva autorska prava, zaštitne znakove kao i ostale navode vezane za intelektualno vlasništvo koji se mogu naći na ili u Softveru; takva kopija je predmet odredbi i uslova Ugovora.

#### **NIJE DOZVOLJENO:**

- (a) koristiti Izvršnu Verziju Programa u bilo koju svrhu osim za izvršavanje Aplikacije pod uslovima Ugovora;
- (b) izmijeniti, prevesti ili prepraviti Softver niti koristiti makroe ili bilo koje druge tehnologije za automatizaciju koje mogu poboljšati funkcionalnost ili korištenje Softvera ili bilo kojeg posla koji iz toga proizilazi. U slučaju da Vi vršite izmjene ili izvršavate poslove koji iz toga proizilaze, TOTAL IMMERSION je po Ugovoru vlasnik pomenutih izmjena, prepravki ili proizilazećih poslova;
- (c) obrnuti inženjering, dekompilacija, djelimično ili kompletno rastavljanje Softvera, izuzev ako nije drugačije naznačeno zakonskim mjerama koje su na snazi. Međutim, KORISNIK LICENCE mora tražiti od TOTAL IMMERSION-a informacije neophodne za interoperabilnost Softvera sa drugim programom i to prije dekompilacije;

- (d) ukloniti ili promijeniti bilo koju identifikaciju, oznaku vlasništva, etikete ili zaštitne znakove TOTAL IMMERSION-a i/ili njegovih davatelja licence a koja se pojavljuju na ili u Softveru;
- (e) dodijeliti podlicencu, prodati, dati u lizing, iznajmiti, zajednički koristiti Softver ili ga na drugi način prenositi ili dozvoliti trećoj strani da koristi Softver bez prethodne pismene saglasnosti TOTAL IMMERSION-a;
- (f) koristiti Softver ne poštujući nacionalne, federalne, državne zakone, sporazume, propise ili odredbe, uključujući i zakone koji vode računa o zloupotrebi ili nepravilnom korištenju informacija.

#### **4. OSTALA PRAVA**

Softver može sadržavati jednu ili više biblioteka, fajlova ili drugih elemenata namjenjenih tome da pomognu KORISNIKU LICENCE da koristi Softver. TOTAL IMMERSION daje KORISNIKU LICENCE pravo da koristi biblioteke, fajlove i druge elemente koji su na raspolaganju KORISNIKU LICENCE u skladu sa uslovima Ugovora i svim specifičnim uvjetima za biblioteke ili datoteke. KORISNIK LICENCE je upućen na „Pročitaj me” fajl isporučen sa Softverom radi dodatnih informacija i uslova. Prihvatanjem Ugovora, Vi ujedno prihvatate sve dodatne odredbe i uslove, ukoliko postoje.

U svakom slučaju, KORISNIK LICENCE se mora osigurati da svaki korisnik Softvera poštuje uslove Ugovora.

#### **5. NEPRIZNAVANJE GARANCIJE I OGRANIČENJA ODGOVORNOSTI**

**5.1** TOTAL IMMERSION I/ILI NJEGOVI DAVATELJI LICENCE ISPORUČUJU IZVRŠNU VERZIJU PROGRAMA „KAKAV JEST” BEZ IKAKVE GARANCIJE BILO KOJE VRSTE IZUZEV ONIH USLOVA, GARANCIJA, TUMAČENJA ILI ODREDBI KOJI PO PRIMJENJIVOM ZAKONU NE MOGU BITI ISKLJUČENI ILI OGRANIČENI. U SKLADU S TIM „TOTAL IMMERSION” I/ILI NJEGOVI DAVATELJI LICENCE NE PRIZNAJU NIJEDNU GARANCIJU NI USLOV - IZRIČITU, PODRAZUMIJEVANU ILI ZAKONSKU - BILO DA SE RADI O UČINKU, REZULTATIMA, MOGUĆNOSTI PRODAJE, INTEGRACIJI, ZADOVOLJAVAJUĆOJ KVALITETI, POGODNOSTI ZA BILO KAKVU POSEBNU NAMJENU, POUZDANOSTI ILI DOSTUPNOSTI I/ILI NE KRŠENJU PRAVA BILO KOJE TREĆE STRANE.

**5.2** Vi primete k znanju i prihvatate da TOTAL IMMERSION nije odgovoran za dostupnost Aplikacije i/ili bilo kojeg sadržaja obezbjeđenog od treće strane za KORISNIKA LICENCE. KORISNIK LICENCE snosi sve rizike vezane za korištenje Aplikacije i još šire, bilo kog sadržaja sa kojim je Izvršna Verzija Programa uparena; usaglašeno je da su u tom slučaju u direktnom odnosu KORISNIK LICENCE i vlasnik takve Aplikacije. Shodno tome, TOTAL IMMERSION nije odgovoran za bilo kakav gubitak ili štetu bilo koje vrste koja Vam se može dogoditi ukoliko poslujete sa trećom stranom.

**5.3** NI U KOM SLUČAJU, TOTAL IMMERSION I/ILI NJEGOVI DAVATELJI LICENCE NEĆE BITI ODGOVORNI ZA BILO KAKVU ŠTETU, POTRAŽIVANJA ILI TROŠKOVE ILI BILO KAKVU SLUČAJNU, POSLJEDIČNU, DIREKTNU ILI INDIREKTNU ŠTETU PROUZROKOVANU KORISNIKU LICENCE, BILO KOJEM KORISNIKU ILI TREĆOJ STRANI, ČAK I U SLUČAJU NEMARA, UKLJUČUJUĆI, PORED PREKIDA DOBROG RADA PROGRAMA, I GUBITAK PROFITA, GUBITAK PODATAKA I/ILI BILO KAKAV DRUGI FINANCIJSKI GUBITAK NASTAO KORIŠTENJEM PROGRAMA ILI NEMOGUĆNOSTI NJEGOVOG KORIŠTENJA ČAK I AKO JE TOTAL IMMERSION BIO OBAVIJEŠTEN O MOGUĆNOSTI TAKVE ŠTETE.

U SVAKOM SLUČAJU, OBAVEZA TOTAL IMMERSION-A KAO I NJEGOVIH DAVATELJA LICENCE OBUHVAĆENIH UGOVOROM ILI U VEZI SA IZVRŠNOM VERZIJOM PROGRAMA NE PRELAZI IZNOS OD DESET (10) US\$.

GORE NAVEDENA OGRANIČENJA I IZUZEĆA PRIMJENJUJU SE SAMO DO GRANICA DOZVOLJENIH VAŽEĆIM ZAKONOM.

## **6. POVJERLJIVOST I REFERENCE**

Struktura i organizacija Softvera su vrijedne poslovne tajne i povjerljiva informacija TOTAL IMMERSION-a i/ili njegovih davatelja licence. KORISNIK LICENCE ne smije otkriti takve poslovne tajne. Obaveza povjerljivosti ostaje na snazi pet (5) godina poslije prestanka važenja Ugovora bez obzira na razlog prestanka.

KORISNIK LICENCE se izrijeком slaže da TOTAL IMMERSION ima sva prava da javno ogłosi odnos TOTAL IMMERSION/ KORISNIK LICENCE i da koristi ime KORISNIKA LICENCE i njegov logo kao referencu.

## **7. TRAJANJE I RASKID UGOVORA**

Osim u slučaju prijevremenog okončanja, licenca o korištenju pod uvjetima Ugovora dodijeljena je KORISNIKU LICENCE za trajanje dodijeljenih prava vezanih za Aplikaciju.

KORISNIK LICENCE može okončati licencu u bilo koje vrijeme, bez objašnjenja, putem preporučene pošte. To okončanje neće osloboditi KORISNIKA LICENCE njegovih obaveza nastalih prije datuma okončanja.

TOTAL IMMERSION može okončati Ugovor u bilo koje vrijeme i bez prethodnog pisanog obavještenja u slučaju bilo kog narušavanja Ugovora od strane KORISNIKA LICENCE.

Nakon prekida Ugovora, iz bilo kojeg razloga, KORISNIK LICENCE će odmah prestati koristiti Softver i uništiti sve kopije, bilo da su djelimične ili cijele. Dodatno, KORISNIK LICENCE će potvrditi putem pisanog dokumenta, pravovremeno potpisanog od strane zakonskog predstavnika, da su ovi uslovi bili poštovani unutar ograničenog perioda od pet (5) dana od dana okončanja.

Prestanak važenja Ugovora ne sprečava TOTAL IMMERSION od potraživanja svih budućih šteta.

## **8. PRAVA KORISNIKA**

Kao korisnik, možete imati dodatna prava prema vašim lokalnim zakonima koja Ugovor ne može promijeniti. Ograničenja ili izuzeća od odgovornosti sadržana u Ugovoru ne utječu i ne narušavaju zakonska prava korisnika.

## **9. OSTALE ODREDBE**

Odnos između TOTAL IMMERSION-a i KORISNIKA LICENCE je odnos DAVATELJ LICENCE/KORISNIK LICENCE. U svim stavkama koje se odnose na Ugovor KORISNIK LICENCE će djelovati kao nezavisna strana. Odgovornost KORISNIKA LICENCE je da se povinuje svim francuskim primjenjivim zakonima i propisima koji kontrolišu izvoz. KORISNIK LICENCE neće direktno ili indirektno prenositi Softver u bilo koju zemlju u kojoj bi takav prijenos bio zabranjen primjenjivim zakonima o kontroli izvoza ili gdje bi morao imati izvoznu dozvolu ili ovlaštenje a da prethodno ne obezbjedi takvu dozvolu ili ovlaštenje.

Pored toga, KORISNIK LICENCE garantira da KORISNIK LICENCE nije državljanin ili stanovnik zemlje u koju prijenos Softvera nije dozvoljen na osnovu bilo kojeg zakona o izvozu ili propisa. Ukoliko se bilo koja odredba Ugovora ispostavi neprimjenjivom prema izričitoj zakonskoj odredbi ili zakonskoj ili sudskoj odluci, preostali dio Ugovora će i dalje biti pravomoćan. Odricanje bilo koje strane od neispunjenja ugovornih obaveza ili novčanih obaveza ne povlači za sobom odustajanje od bilo kojeg naknadnog neispunjenja ili neplaćanja. Ugovorom je definisana cijelokupna saglasnost između TOTAL IMMERSION i KORISNIKA LICENCE u odnosu na Softver. Nijedna izmjena ili prepravka Ugovora neće biti valjana ukoliko nije u pisanom obliku i potpisana od strane KORISNIKA LICENCE i ovlaštenog predstavnika TOTAL IMMERSION-a. Ugovor je isključivo na engleskom jeziku koji će biti dominantan u svakom aspektu. Sve verzije ovog teksta, na bilo kom drugom jeziku, neće biti obavezujuće za strane u Ugovoru. Štampana verzija Ugovora u elektronskom obliku ili bilo koji dopis u elektronskom obliku od strane TOTAL IMMERSION-a biće prihvaćeni tokom svih sporova koji će se odnositi na izvršenje Ugovora. Ugovor podliježe pod francuski zakon i bilo koji spor, neslaganje ili odštetni zahtjev koji nastaje iz ili se odnosi na Ugovor, biće riješen donošenjem sudske odluke od strane Trgovačkog suda u Nanterre, Francuska.

## **POTVRĐUJETE DA STE PROČITALI UGOVOR, RAZUMJELI GA I PRISTALI NA NJEGOVE ODREDBE I USLOVE.**

Ukoliko imate pitanja vezano za Ugovor ili ako želite dobiti neku informaciju od TOTAL IMMERSION-a, molimo vas da nas kontaktirate na web stranicama:

[www.t-immersion.com](http://www.t-immersion.com) („O nama”).

Total Immersion i D’Fusion su pojedinačno registrirane zaštitne oznake ili zaštitne oznake TOTAL IMMERSION-a.

